

JAHRESBERICHT RAPPORT ANNUEL 2024



MULTIMONDO

MULTIMONDO ist das Kompetenzzentrum für die Integration von Migrantinnen und Migranten in der Region Biel — Seeland — Berner Jura.

MULTIMONDO fördert die Integration durch Bildung und Beratung mit Begegnung als Querschnittsthema. **MULTIMONDO** Biel — Seeland — Berner Jura bölgesinde ki göçmenlerin entegrasyonu için yetkili merkezidir.

MULTIMONDO konuyla kesişen karşılaşmalar sağlar, eğitim ve danışmanlık yoluyla entegrasyonu teşvikler.

MULTIMONDO est le centre de compétence pour l'intégration des migrantes et migrants de la région Bienne — Seeland — Jura bernois. **MULTIMONDO**

encourage l'intégration par la formation et la consultation avec la rencontre comme thème transversal. **MULTIMONDO** je jedan

kompententni centar za integraciju migranata u region Biel — Seeland — Berner Jura. **MULTIMONDO** promiče integraciju

kroz obrazovanje i savjetovanje sa susreta kao zajednička tema. **MULTIMONDO** es el centro especializado de integracion para migrantes de la región de Bienne — Seeland — Jura bernés.

INHALT / CONTENU

BERICHT DES PRÄSIDENTEN	4
RAPPORT DU PRÉSIDENT	5

BEREICH BILDUNG	6
DOMAINE FORMATION	7

BEREICH BEGEGNUNG – FORUM TOGETHER	8
DOMAINE RENCONTRE – FORUM TOGETHER	9

BEREICH ARBEITSINTEGRATION	10
DOMAINE INTÉGRATION AU TRAVAIL	11

STATISTIKEN / STATISTIQUES	12
----------------------------	----

BILANZ / BILAN 31.12.2024	14
ERFOLGSRECHNUNG / COMPTES 2024	15

BERICHT DER REVISIONSSTELLE	16
RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION	17

MITARBEITENDE / COLLABORATEUR.TRICE.S	18
---------------------------------------	----

VORSTAND / COMITÉ	20
-------------------	----

FINANZIERUNG / FINANCEMENT	21
----------------------------	----

KONTAKT / CONTACT	22
-------------------	----

BERICHT DES PRÄSIDENTEN

Anlässlich der sechsten Ausgabe des Forums Migration und Integration, organisiert von der Fachstelle Integration der Stadt Biel, konnten sich die Teilnehmenden zum Thema «Geld und Arbeit» austauschen und informieren. Die Sprachkurse, die Aus- und Weiterbildungskurse, die Integration in den Arbeitsmarkt, die Entwicklung persönlicher Netzwerke sowie die Finanzierungsmöglichkeiten zur Kompetenzförderung gehörten zu den Hauptthemen, die an den runden Tischen diskutiert wurden. Bei MULTIMONDO stehen genau diese Themen im Mittelpunkt. Die von uns angebotenen Dienstleistungen sind optimal auf die Bedürfnisse der Migrationsbevölkerung abgestimmt. Es überrascht daher kaum, dass auch im Jahr 2024 erneut über tausend Personen aus der Region unsere Angebote genutzt haben!

Vergessen wir nicht, dass die Wirkung von MULTIMONDO weit über die unmittelbaren Bedürfnisse von Menschen mit Migrationserfahrung hinausgeht. Durch seine Arbeit trägt MULTIMONDO massgeblich zur wirtschaftlichen Stabilität, zum kulturellen Reichtum und zum sozialen Zusammenhalt in unserer gesamten Region bei. All dies unterstreicht eindeutig die Bedeutung unserer Organisation. Angesichts der zunehmenden makro- und mikropolitischen sowie wirtschaftlichen Herausforderungen werden MULTIMONDO und seine Angebote in Zukunft voraussichtlich eine noch grössere Rolle spielen.

Im Jahr 2024 haben wir intensiv an den strategischen Schwerpunkten gearbeitet, die 2023 festgelegt wurden. Die strategischen Schwerpunkte dienen der langfristigen Sicherung der Angebote von MULTIMONDO. Im Laufe des Jahres 2024 haben wir:

- Unser Angebot überprüft (und werden dies weiterhin tun) und nach Möglichkeiten der Optimierung, Zusammenarbeit und Diversifizierung gesucht.
- Unsere Kommunikations- und Marketingstrategien aktualisiert.
- Die finanzielle Struktur unserer Institution analysiert. Unser Modell zielt darauf ab, diversifizierte Einnahme- und Finanzierungsquellen nachhaltig zu sichern und ein verantwortungsvolles Finanzmanagement zu gewährleisten.
- Unsere internen Systeme und Prozesse — insbesondere IT und Personalwesen — überarbeitet, um hochwertige Dienstleistungen für unsere Teilnehmenden und ein professionelles Arbeitsumfeld für unsere Mitarbeitenden sicherzustellen.

Die Ziele von MULTIMONDO können nur durch gemeinsames Engagement erreicht werden — dank des unermüdlichen Einsatzes unserer talentierten Mitarbeitenden, Freiwilligen, Partner:innen und Mitglieder, die einen unschätzbaren Beitrag leisten, sowie durch die städtischen und kantonalen Behörden, die uns ihr Vertrauen schenken. Die Vorstandsmitglieder von MULTIMONDO sprechen ihnen allen ihren herzlichen Dank aus.

Andrew Lowe
Präsident

RAPPORT DU PRÉSIDENT

Lors de la sixième édition du Forum Migration et Intégration organisé par le Service spécialisé de l'intégration de la Ville de Bienne, le public participant a pu s'exprimer et s'informer sur le thème « argent et travail ». Les cours de langues, les cours de formations initiales et continues, l'insertion sur le marché du travail, le développement des réseaux personnels et les moyens de financement pour l'amélioration des compétences figuraient parmi les principaux sujets abordés lors des tables rondes. Chez MULTIMONDO, ce sont précisément ces sujets qui nous tiennent à cœur. Les prestations que nous proposons répondent de façon optimale aux besoins de la population migrante. Il n'est donc peut-être pas surprenant qu'encore une fois, plus d'un millier de personnes de notre région ont franchi la porte de MULTIMONDO pour participer à nos programmes en 2024 !

N'oublions pas non plus que l'ampleur de l'impact de MULTIMONDO s'étend même au-delà des besoins immédiats des personnes issues de la migration. Grâce à son travail, MULTIMONDO est un contributeur clé à la santé économique, à la richesse culturelle ainsi qu'à l'harmonie sociale à travers toute notre région. Tout cela témoigne bel et bien de l'importance de notre organisation. De plus, les développements macro et micro politiques et économiques déstabilisants, qui prennent actuellement de l'ampleur, ne feront probablement qu'accroître l'importance du rôle de MULTIMONDO à l'avenir.

2024 a été une année de travail sur les impératifs stratégiques définis en 2023. Ces impératifs visent à pérenniser les offres de MULTIMONDO. Au cours de l'année 2024 :

- Nous avons examiné (et continuerons d'examiner) notre offre et cherché des opportunités d'amélioration, de partenariat ou de diversification.
- Nous avons mis à jour nos stratégies de communication et de marketing.
- Nous avons analysé la structure financière de notre institution. Notre modèle vise à maintenir des sources de revenus et de financement diversifiées et à faire preuve de prudence et de rigueur en matière de gestion financière.
- Nous avons commencé à renforcer nos systèmes et processus internes – tels que l'informatique et les ressources humaines – afin d'assurer un service de haute qualité à nos participant.e.s et un environnement de travail professionnel pour nos collaboratrices et collaborateurs.

Les objectifs de MULTIMONDO ne peuvent être atteints que grâce à un effort collectif des collaboratrices talentueuses et collaborateurs talentueux qui travaillent sans relâche, des bénévoles, partenaires et membres qui apportent une contribution inestimable, ainsi que des départements municipaux et cantonaux qui nous font confiance. Les membres du comité de MULTIMONDO tiennent à les remercier toutes et tous sincèrement.

Andrew Lowe
Président

BEREICH BILDUNG

2024 war ein erneut ein bewegtes Jahr. Wir haben unseren dreijährigen Zyklus zur Digitalisierung und Ermächtigungspädagogik mit unserem Weiterbildner Marcel Allenspach abgeschlossen und sind auf dem Weg, das erworbene Wissen in unseren Kursen anzuwenden. An dieser Stelle ein grosses Dankeschön an das Kursleitungsteam, das immer sehr interessiert und engagiert mitgearbeitet hat. Parallel zu unserem Wissenszuwachs war es auch an der Zeit, unsere Kursräume aufzuwerten und die bis anhin mobilen digitalen Wandtafeln fix in den Räumen zu platzieren. Das mag auf den ersten Blick trivial erscheinen, setzt jedoch ein klares Zeichen sowohl für die Kursleitenden wie auch die Teilnehmenden, dass MULTIMONDO am Ball bleibt, die gesellschaftlichen Veränderungen proaktiv in die Kurse integriert und sich auf allen Vektoren stätig weiter professionalisiert. Unser Ziel ist es, den Teilnehmenden die Teilhabe an ihrem sich immer schneller verändernden Umfeld zu erleichtern, indem wir ihnen das dafür nötige Wissen vermitteln. Sei es sprachlicher oder technischer Natur.

Obwohl sich die politische Handhabe der Personen mit Status S verändert hat und wir immer weniger Teilnehmende aus diesem Sektor verzeichnen, konnten wir erneut 418 Personen in unseren Kursen willkommen heissen. Dies ist mitunter auf die verbesserte Sichtbarkeit von MULTIMONDO und somit auf die neuen Marketingstrategien zurückzuführen. Wir bleiben weiterhin eine Sprachschule mit vorwiegend weiblichen Teilnehmenden. Von den insgesamt 418 Personen waren 318 Frauen, die unseren Kinderbetreuungsdienst rege in Anspruch nahmen. Insgesamt wurden 82 Kinder durch unser Kinderbetreuungsteam in Empfang genommen — somit ist auch hier die Tendenz steigend, nicht zuletzt dank der exzellenten und sehr professionellen Arbeit unserer Spielgruppenleiterin und ihrem Team von freiwilligen Mitarbeitenden. Auch ihnen sei an dieser Stelle herzlich gedankt!

Die Reinigungskurse konnten auch im Jahr 2024 durchgeführt werden. Insgesamt haben 18 Personen die Kurse besucht; 13 Frauen und 5 Männer.

Die IKT-Kurse wurden ebenfalls rege besucht; 18 Personen besuchten die IKT-Kurse in Deutsch, davon 10 Frauen, im französischen Segment TIC waren es 16 Teilnehmerinnen und 1 Teilnehmer. Nicht überraschend ist der Anstieg der Teilnehmenden in den Einbürgerungskursen. So besuchten 2024 insgesamt 65 Personen unsere Kurse, davon 37 Frauen. An den Einbürgerungstests nahmen insgesamt 61 Personen teil.

Abschliessend möchte ich allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Bereichs Bildung meinen herzlichen Dank aussprechen und freue mich, weiterhin mit ihnen auf dem Weg in die Zukunft sein zu dürfen!

Mariann Halasy-Nagy Liratni
Bereichsleiterin Bildung

DOMAINE FORMATION

L'année 2024 a de nouveau été une année mouvementée. Nous avons terminé notre cycle de trois ans consacré à la numérisation et la pédagogie d'empowerment avec notre formateur Marcel Allenspach. Nous sommes désormais en passe d'appliquer les connaissances acquises lors de nos cours. Nous tenons à remercier l'équipe de formatrices et formateurs pour sa collaboration, toujours marquée par un réel intérêt et un fort engagement. Parallèlement à l'amélioration de nos connaissances, il était également temps de revaloriser nos salles de cours en plaçant les tableaux numériques, jusqu'ici mobiles, de manière fixe dans les salles. Cela peut paraître anodin au premier abord, mais c'est un signe fort, tant pour les enseignant.e.s que pour les participant.e.s : MULTIMONDO reste à la page, intègre de manière proactive les évolutions sociétales dans ses cours et se professionnalise constamment à tous les niveaux. Notre objectif est de permettre aux participant.e.s de s'adapter à un environnement en constante évolution, en leur transmettant les connaissances nécessaires, tant sur le plan linguistique que technique.

Malgré les changements survenus dans la gestion politique des personnes bénéficiant d'un statut S et la diminution du nombre de personnes venant d'Ukraine, nos cours de langues ont continué à être bien fréquentés. Cela s'explique en partie par la meilleure visibilité de MULTIMONDO, résultant des nouvelles stratégies de marketing. Le public de nos cours de langues reste majoritairement féminin. Sur un total de 418 participant.e.s, 318 étaient des femmes, qui ont pu faire appel à notre service de garde d'enfants. Au total, 82 enfants ont été accueillis par notre équipe – la tendance est donc ici aussi à la hausse, notamment grâce au travail remarquable et très professionnel de la responsable de la garderie et de son équipe de bénévoles. Nous leur adressons ici nos remerciements les plus chaleureux.

Les cours de nettoyage ont à nouveau pu être organisés en 2024. Au total, 18 personnes ont suivi les cours : 13 femmes et 5 hommes.

Les cours de TIC ont également été très fréquentés : 18 personnes les ont suivis en allemand, dont 10 femmes. Quant au cours en français, ils ont été fréquentés par 16 femmes et 1 homme.

L'augmentation du nombre de participant.e.s aux cours de naturalisation n'a rien de surprenant. Ainsi, en 2024, 65 personnes, dont 37 femmes, ont suivi nos cours. 61 personnes se sont par ailleurs présentées au test de naturalisation.

Pour conclure, je tiens à remercier chaleureusement toutes les collaboratrices et tous les collaborateurs du domaine Formation, et me réjouis de continuer à avancer à leurs côtés !

Mariann Halasy-Nagy Liratni
Responsable du domaine Formation

BEREICH BEGEGNUNG – FORUM TOGETHER

Im Jahr 2024 organisierte das Forum Together 22 Aktivitäten mit insgesamt rund 400 Teilnehmenden, von denen etwa die Hälfte Kinder waren. Dazu kommen 11 Gruppen mit insgesamt 81 Kindern und 77 Erwachsenen, die das Angebot «Librimondo erleben» genutzt haben. Die Aktivitäten fanden in 11 Sprachen statt: Japanisch, Kurmandschi, Somali, Spanisch, Russisch, Tamilisch, Tigre, Türkisch, Französisch, Deutsch und Schweizerdeutsch. Die mehrsprachige Bibliothek Librimondo zählt mittlerweile 521 Mitglieder, die im Jahr 2024 1288 Medien ausgeliehen haben. Unsere Freiwilligen haben 477 Stunden in Librimondo und weitere 44 Stunden für Aktivitäten geleistet. Ich danke ihnen herzlich für ihr Engagement!

Anfang 2024 wurde Librimondo umgebaut und umgestellt. Die Tür wurde versetzt, die Wände bis zur Decke hochgezogen und die Regale sowie Kisten neu beschriftet.

Aktivitäten des Forum Together im Jahr 2024:

- 11 animierte und einfache Gruppenführungen in Librimondo oder extern
- Eine musikalische Leseanimation von Julieta Colette (Julia Schnyder) für Kinder
- Eine Leseanimation von Claudia Rua Bustamante mit ihrem dritten Buch «El viaje de Plumita / Le voyage de Plumette»
- Eine Leseanimation in Kurmandschi, Somali, Tigre und Tamilisch im Rahmen der Aktionswoche gegen Rassismus, ergänzt mit Informationen zu Linguizismus
- Ein PareAnaga Spielnachmittag zum 6. Jubiläum von Librimondo
- Ein Vorleseabend in Japanisch, Somali und Türkisch im Haus pour Bienne am Schweizer Vorlesetag
- Ein Dialogue-Abend in Zusammenarbeit mit dem Bereich Arbeitsintegration von MULTIMONDO zum Thema «Erfolgsgeschichten: Arbeitssuche und Migration»
- Ein Kinder-Dialogue-Nachmittag zum Buch «Wenn ich anders bin als du, bist du anders als ich» im Rahmen des Tages der Demokratie
- Ein partizipativer Vorleseabend an der Schweizer Erzählnacht
- Sechs Treffen des Literaturclubs auf Russisch organisiert von Semfira Joss
- Vier Kinderkonzerte, eines davon im QuartierInfo Bözingen
- Ein Soli-Shop
- Drei Aktivitäten im Park oder am See mit Librimondo mobil

Im Foyer von MULTIMONDO standen weiterhin der Soli-Schrank und das Soli-Bücherregal, die Kleidung, Spielzeuge und Bücher kostenlos zum Mitnehmen anbieten. Das Forum Together unterstützte erneut das integrative Fussballprojekt «Happy Foot» mit durchschnittlich 20 Teilnehmenden. Zudem wurden regelmässig Bücher über den Librimondo Fern-Verleih ausgeliehen.

Sylvia Joss
Projektleiterin Forum Together

DOMAINE RENCONTRE – FORUM TOGETHER

En 2024, le Forum Together a organisé 22 activités qui ont réuni au total 400 participant.e.s, dont près de la moitié étaient des enfants. À cela s'ajoutent 11 groupes totalisant 81 enfants et 77 adultes, qui ont profité de l'offre « Vivre Librimondo ». Les activités se sont déroulées en 11 langues: japonais, kurmandji, somali, espagnol, russe, tamoul, tigré, turc, français, allemand et suisse allemand. La bibliothèque multilingue Librimondo compte désormais 521 membres qui ont emprunté 1'288 médias en 2024. Nos bénévoles ont consacré 477 heures à Librimondo et 44 heures supplémentaires à diverses activités. Un grand merci pour leur engagement !

Début 2024, Librimondo a été réaménagée: la porte a été déplacée, les murs prolongés jusqu'au plafond et les étagères ainsi que les caisses réétiquetées.

Activités du Forum Together 2024:

- 11 visites de groupe animées et simples à Librimondo ou dans d'autres lieux
- Une animation de lecture musicale de Julieta Colette (Julia Schnyder) pour les enfants
- Une animation de lecture de Claudia Rua Bustamante avec son troisième livre « El viaje de Plumita / Le voyage de Plumette »
- Une animation de lecture en kurmandji, somali, tigré et tamoul dans le cadre de la Semaine d'action contre le racisme, complétée par des informations sur le linguicisme
- Un après-midi de jeux PareAnaga pour le 6ème anniversaire de Librimondo
- Une soirée de lecture en japonais, somali et turc à la Haus pour Bienne à l'occasion de la Journée suisse de la lecture à haute voix
- Une soirée Dialogue en collaboration avec le domaine de l'intégration au travail de MULTIMONDO sur le thème « Histoires de réussite : Recherche d'emploi et migration »
- Un après-midi de dialogue pour enfants autour du livre « Si je suis différent de toi, tu es différent de moi » dans le cadre de la Journée de la démocratie
- Une soirée de lecture participative lors de la Nuit suisse du conte
- Six rencontres du club littéraire en russe organisées par Semfira Joss
- Quatre concerts pour enfants, dont un à l'infoQuartier Boujean
- Un marché solidaire (Soli-Shop)
- Trois activités dans le parc ou au bord du lac avec Librimondo mobile

Dans le foyer de MULTIMONDO, l'armoire et l'étagère de livres solidaires ont été accessibles tout au long de l'année, celles-ci proposent gratuitement des vêtements, des jouets et des livres à emporter. Le Forum Together a soutenu le projet de football intégratif « Happy Foot », auquel ont participé en moyenne 20 personnes. De plus, des livres sont régulièrement empruntés via le service de prêt à distance Librimondo.

Sylvia Joss
Responsable du projet Forum Together

BEREICH ARBEITSINTEGRATION

Zunächst ist festzuhalten, dass das Jahr 2024 insgesamt sehr erfolgreich verlief. 84% der seit 2023 und 41% der seit 2024 angemeldeten Teilnehmenden fanden eine Lösung, das heisst eine Festanstellung, eine befristete Anstellung, eine Ausbildung oder ein Praktikum. 97% der Teilnehmenden, die sich in diesen zwei Jahren angemeldet haben, erhielten weder Unterstützung von den Sozialdiensten noch vom RAV. Das Mentoringprogramm wächst mit 58 Anmeldungen im Jahr 2023 und 70 im Jahr 2024 (+26%) deutlich, was entsprechend zu einer höheren Arbeitsbelastung des Teams führte. Diese positiven Ergebnisse konnten auch durch die Aufstockung der Stelle der Verantwortlichen Mentoring von 50% auf 80% ermöglicht werden. Allerdings entstand inzwischen ein Engpass im Bereich der Karrierebilanzen. Deren Anzahl nahm ebenfalls zu, was die Arbeitsbelastung der zuständigen Mitarbeitenden stark erhöhte. Dank des grossen Engagements des Teams sowie der freiwilligen Mentor:innen konnte diese erhöhte Belastung bewältigt und eine hohe Qualität aufrechterhalten werden. Die Mentor:innen wurden stärker beansprucht, was an der Anzahl der aktiven Tandems ersichtlich ist, 69 im Jahr 2024 gegenüber 58 im Jahr 2023 (+25%). Ohne ihre Unterstützung wäre all dies nicht möglich gewesen, weshalb ich ihnen ausdrücklich für ihr Engagement und ihre Verfügbarkeit danke!

Das Jahr 2024 war zudem von einer Abschwächung der regionalen Wirtschaft geprägt, insbesondere in der Maschinen- und Uhrenindustrie, was die Vermittlung von Personen in diesen Bereich erschwerte.

Die positiven Ergebnisse der letzten zwei Jahre wurden von der Gesundheits-, Sozial- und Integrationsdirektion des Kantons anerkannt und die Subvention um 20% erhöht. Mit diesen Mitteln können wir weitere Praktikant:innen und eine zusätzliche Person für die Karrierebilanzen einstellen und so die gestiegene Arbeitsbelastung besser bewältigen.

Im Jahr 2025 steht die Kontinuität im Mittelpunkt: Das Mentoringprogramm bleibt mit seinen drei Modulen — Karrierebilanz, Kurse und Mentoring — bestehen. Zudem werden die bewährten Einführungskurse erneut angeboten: ein Allrounder:innen-Kurs für die Gastronomie im Mai, ein Kurs für Haushauswart:innen im Oktober und ein Einstufungskurs für die Arbeit in der Uhrenproduktion im Dezember. Gleichzeitig muss das Projekt in der Villa Ritter zur Unterstützung von Jugendlichen und jungen Erwachsenen bei der Lehrstellensuche im Juni 2025 aufgrund fehlender Finanzierung und Kapazitäten eingestellt werden. Stattdessen sind Unternehmensbesuche geplant, um wertvolle Kontakte zu Arbeitgebenden zu knüpfen und den Teilnehmenden praxisnahe Einblicke in verschiedene Berufsfelder zu ermöglichen. Rückblickend war 2024 ein erfolgreiches Jahr, das zugleich Anpassungen in den Bereichen Personal, Aktivitäten und Controlling erforderlich macht.

Yann Walliser
Bereichsleiter Arbeitsintegration

DOMAINE INTÉGRATION AU TRAVAIL

Tout d'abord, il s'agit de souligner que 2024 a été une année réussie. 84% des personnes inscrites en 2023 et 41% de celles inscrites en 2024 ont trouvé une solution, c'est-à-dire un emploi fixe ou temporaire, une formation ou un stage. 97% des participant.e.s en 2023 et 2024 n'étaient soutenu.e.s ni par les œuvres sociales ni par l'ORP. Avec 58 inscrit.e.s en 2023 et 70 en 2024 (+26%), le programme mentoring croit rapidement et cela augmente la charge de travail de l'équipe. Ces résultats ont été possibles aussi grâce à l'augmentation du poste de responsable mentoring qui est passé de 50% à 80%. Néanmoins, un goulot d'étranglement se forme désormais au niveau des bilans de carrière. En effet, leur nombre a aussi augmenté, accroissant ainsi la charge de travail des personnes concernées. Cependant, grâce à l'engagement sans faille des employé.e.s du domaine et des mentor.e.s bénévoles, la charge de travail a pu être absorbée et la qualité maintenue. Les mentor.e.s ont été plus sollicité.e.s, comme le montre le nombre de tandems actifs, 69 en 2024 contre 58 en 2023 (+25%). Sans leur accompagnement, rien ne serait possible et je ne peux que les remercier pour leur engagement et leur disponibilité !

2024 a été marquée par un ralentissement de l'économie régionale, notamment l'industrie des machines et de l'horlogerie. Il a donc été plus compliqué de placer des gens dans ce domaine.

Les résultats des deux dernières années ont été salués par la Direction de la santé, des affaires sociales et de l'intégration du canton, ce qui nous a valu d'obtenir une augmentation de la subvention de 20%. Cette dernière nous permettra d'engager des stagiaires supplémentaires afin d'absorber une partie de la charge de travail accrue et de recruter peut-être une personne supplémentaire pour établir les bilans de carrière.

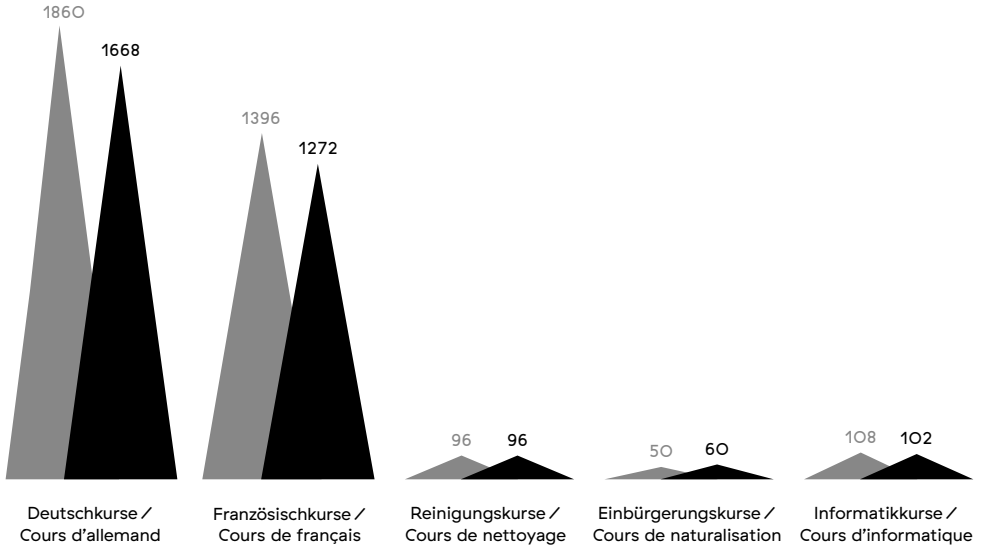
En 2025, le focus sera mis sur la continuité ; nous avons toujours le programme mentoring qui s'articule en 3 modules (bilan de carrière, cours et mentoring), 3 cours spécialisés seront aussi mis en place (employé.e.s polyvalent.e.s en cuisine en mai, aide-conciergerie en octobre et évaluation des aptitudes au travail d'opérateur.trice en horlogerie en décembre). Néanmoins, le projet de soutien des jeunes dans la recherche d'emploi à la Villa Ritter sera arrêté en juin 2025 faute de financement et de capacité. En revanche, des visites dans des entreprises seront organisées afin d'établir des contacts précieux avec des employeurs et d'offrir aux participant.e.s des aperçus pratiques de différents secteurs professionnels.

En bref, l'année 2024 s'est bien passée et notre succès exige des adaptations au niveau du personnel, des activités et des procédures de contrôle.

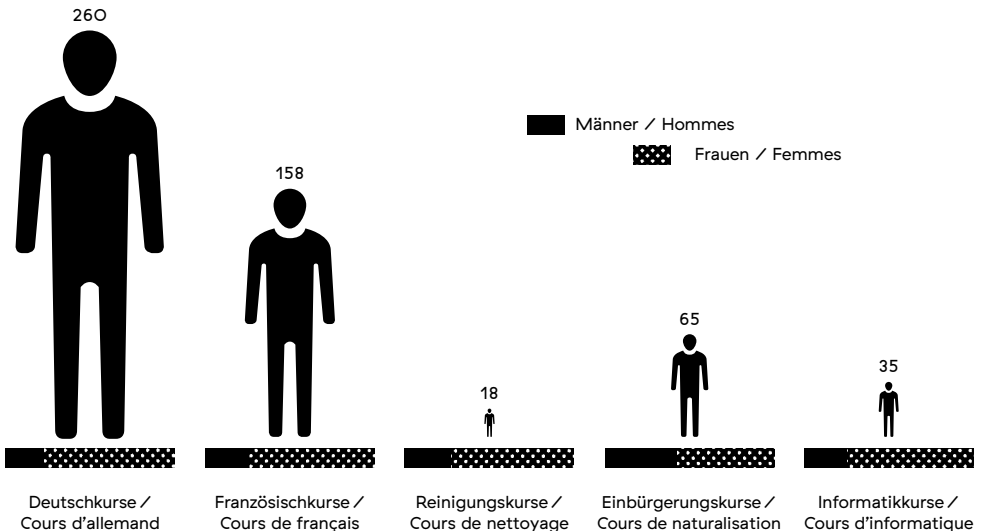
Yann Walliser
Responsable du domaine Intégration au travail

STATISTIKEN / STATISTIQUES

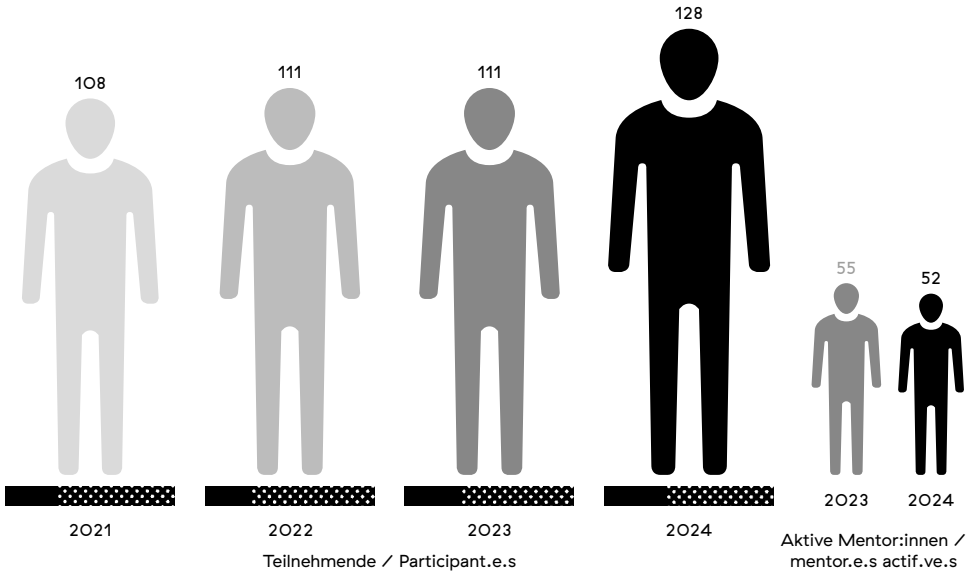
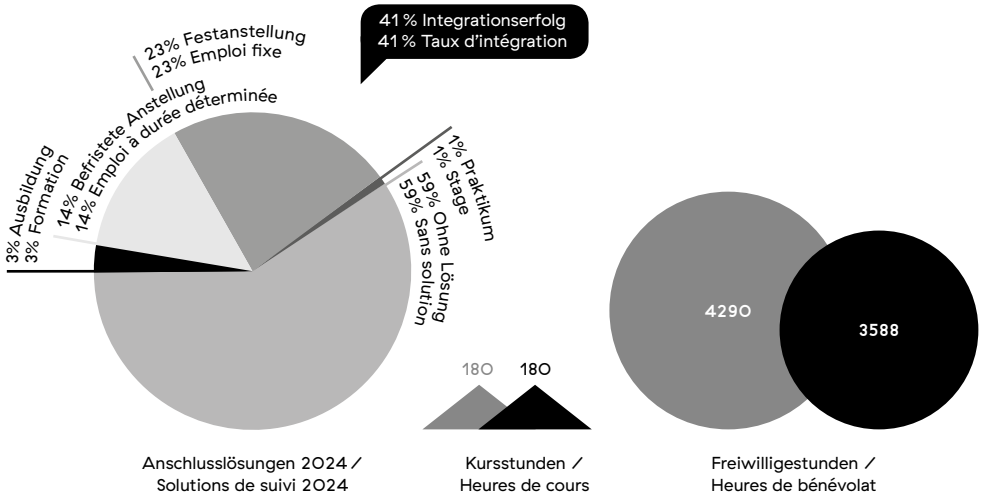
Bildung: Kursstunden 2023 und 2024 / Formation: heures de cours 2023 et 2024



Bildung: Teilnehmende 2024 / Formation: participant.e.s 2024



Arbeitsintegration: 2023 und 2024 / Intégration au travail : 2023 et 2024



BILANZ / BILAN 31.12.2024

AKTIVEN / ACTIFS

Flüssige Mittel / Fonds disponibles	465'107.83
Forderungen / Créances	10'586.35
Forderungen Kinderzulagen / Créances alloc. fam.	-1'124.15
Rechnungsabgrenzung / Compte de régularisation	125'139.70
Anlagevermögen / Actif immobilisé	1.00

TOTAL AKTIVEN / TOTAL ACTIFS **599'710.73**

PASSIVEN / PASSIFS

Verbindlichkeiten / Créances	-25'105.71
Rechnungsabgrenzung / Compte de régularisation	-206'803.23
Total Rückstellungen / Total réserves	-204'077.15
Vereinsvermögen 1.1. / Fortune de l'association 1.1	-146'385.81
Jahresverlust / Jahresgewinn / Déficit annuel / Bénéfice annuel	-17'338.83
Total Vereinsvermögen 31.12 / Total de la fortune de l'association 31.12	-163'724.64

TOTAL PASSIVEN / TOTAL PASSIFS **-599'710.73**

ERFOLGSRECHNUNG / COMPTES 2024

	Budget 2024	ER 2024
BETRIEBSERTRAG / RECETTES D'EXPLOITATION		
Beiträge Leistungsvereinbarungen / Subventionen Contribution contrats de prestations / subventions	626'653.00	629'603.81
Beiträge Projekte / Mitglieder / Spenden Contributions projets / membres / dons	336'818.00	345'570.50
Erträge Dienstleistungen / Prestations de service	245'820.00	336'117.74
Sonstige Erträge / Autres recettes	5'000.00	7'275.00
Total Betriebsertrag / Total recettes d'exploitation	1'214'291.00	1'318'567.05
BETRIEBSAUFWAND / FRAIS D'EXPLOITATION		
Aufwand Dienstleistungen / Prestations de service	-89'327.00	-129'547.06
PERSONALAUFWAND / FRAIS DE PERSONNEL		
Löhne / Salaires	-800'886.00	-810'406.85
Sozialversicherungsaufwand / Assurances sociales	-132'333.00	-123'468.70
Übriger Personalaufwand / Autres frais de personnel	-23'400.00	-35'461.55
Total Personalkosten / Total frais de personnel	-956'619.00	-969'337.10
ÜBRIGER BETRIEBSAUFWAND / AUTRES FRAIS D'EXPLOITATION		
Raumaufwand / Frais de locaux	-91'052.00	-90'279.95
Sachversicherungen / Assurances de choses	-1'500.00	-1'449.15
Verwaltungs- und Informatikaufwand / Frais d'administration et d'informatique	-66'787.00	-73'137.66
Reise- und Repräsentationspesen / Frais de déplacement et de représentation	-5'050.00	-8'277.30
Rückstellung Informatik / Provision Informatique		-14'200.00
Rückstellung administrative Entwicklung / Provision développement administratif		-15'000.00
Total übriger Betriebsaufwand / Total autres frais d'exploitation	-164'389.00	-202'344.06
TOTAL BETRIEBSAUFWAND / FRAIS D'EXPLOITATION	-1'210'335.00	-1'301'228.22
ABSCHLUSS / BOUCLEMENT		
Betriebsertrag / Recettes d'exploitation	1'214'291.00	1'318'567.05
Betriebsaufwand / Frais d'exploitation	-1'210'335.00	-1'301'228.22
JAHRESGEWINN / BÉNÉFICE ANNUEL	3'956.00	17'338.83

BERICHT DER REVISIONSSTELLE



Reluko Treuhand AG
Frelburgstrasse 34
Postfach
2501 Biel/Bienne
Tel. 032 322 13 66
Fax 032 323 10 78

CHE-101.299.090 MWST

Bericht der Revisionsstelle zur Eingeschränkten Revision an die Mitgliederversammlung des

Vereins Multimondo, Biel/Bienne

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) des Vereins Multimondo, Biel/Bienne, für das am 31. Dezember 2024 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Ferner bestätigen wir, dass ein gemäss den Vorgaben des Vorstandes ausgestaltetes internes Kontrollsystem für die Aufstellung der Jahresrechnung existiert.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung, welche mit einem Gewinn von CHF 17'338.83 und einem Vereinsvermögen von CHF 163'724.64 abschliesst, nicht dem schweizerischen Gesetz und den Statuten entspricht.

Biel/Bienne, den 25. März 2025

Reluko Treuhand AG

Thomas Schwab
leitender Revisor | RAB 103516
zugelassener Revisionsexperte

ppa. Stefan Winkelmann
Betriebsökonom FH

Beilage:

- Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung, Anhang)

Revisionen · Unternehmens- und Steuerberatungen

Mitglied TREUHAND | SUISSE

RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION



Reluko Treuhand AG
Freiburgstrasse 34
Postfach
2501 Biel-Bienne
Tel. 032 322 13 66
Fax 032 323 10 78

CHE-101.299.090 MWST

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'attention de la réunion des membres de

l'Association Multimondo, Biel/Bienne

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de l'Association Multimondo, Biel/Bienne pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2024.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au comité de direction alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Nous confirmons également qu'il existe un système de contrôle interne qui a été conçu pour l'établissement des états financiers conformément aux instructions du comité de direction.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'éléments nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi suisse et aux statuts. Le profit réalisé s'élève à CHF 17'338.83 et la fortune de l'association est de CHF 163'724.64.

Biel/Bienne, le 25 mars 2025

Reluko Treuhand AG

Thomas Schwab
Auditeur responsable | ASR 103516
Expert-réviseur autorisé

pp Stefan Winkelmann
Economiste d'entreprise HES

Accompagnement:

- Comptes annuels (bilan, compte des résultats, annexe)

Revisionen · Unternehmens- und Steuerberatungen

Mitglied TREUHAND | SUISSE

MITARBEITENDE / COLLABORATEUR.TRICE.S

Wir möchten uns bei den rund 80 Freiwilligen ganz herzlich bedanken für ihr grossartiges Engagement. Ohne sie wäre unsere Arbeit und die Ergebnisse nicht möglich.

Nous tenons à remercier tout particulièrement les quelque 80 bénévoles pour leur engagement remarquable, sans lequel notre travail et nos résultats n'auraient pas été possibles.

CO-GESCHÄFTSLEITUNG / CO-DIRECTION

Mariann Halasy-Nagy Liratni	Co-Geschäftsleiterin / Co-directrice
Jean-Paul Mantel	Co-Geschäftsleiter / Co-directeur
Yann Walliser	Co-Geschäftsleiter / Co-directeur

ADMINISTRATION, ZENTRALE DIENSTE / ADMINISTRATION, SERVICES CENTRAUX

Jean-Paul Mantel	Bereichsleiter / Responsable de domaine
Sahbaz Celebic	Reinigung / Nettoyage
Selima Sellak	Praktikantin / Stagiaire (bis / jusqu'au 30.09)
Pierrine Grütter	Administrative Mitarbeiterin / Collaboratrice administrative (ab / dès 1.10)

MARKETING & FUNDRAISING

Debora Henauer	Projektleiterin / Responsable de projet
Emine Seker-Güzel	Praktikantin / Stagiaire (bis / jusqu'au 28.02)
Jonas Graf	Praktikant / Stagiaire (1.03 — 31.12)

BEREICH BILDUNG / DOMAINE FORMATION

Mariann Halasy-Nagy Liratni	Bereichsleiterin / Responsable de domaine
-----------------------------	---

SPRACHKURSE / COURS DE LANGUE

Gérald Azoulay, Myriam Angehrn, Brigitte Casanova, Ursula Käppeli, Luise Maier, Séverine Montaland, Hélène Reiter, Sofia Sanchez Jabli, Patricia Willemin

EINBÜRGERUNGSKURSE / COURS DE NATURALISATION

Réjane Gerber

REINIGUNGSKURSE / COURS DE NETTOYAGE

Barbara Bürkli, Beatrix Schumacher (Übersetzung / traduction)

KURSE DIGITALE MEDIEN / COURS MÉDIAS NUMÉRIQUES

Nancy Schuwey, Gérald Azoulay

KINDERBETREUUNG / GARDERIE

Fatima Kandil	Verantwortliche Kinderbetreuung / Responsable garderie d'enfants
Natsume Furer	Stellvertreterin Kinderbetreuung / Remplaçante garderie d'enfants

BEREICH / DOMAINE FORUM TOGETHER

Sylvia Joss	Projektleiterin / Responsable de projet
Leila Pfund	Vertreterin Projektleitung / Remplaçante responsable de projet (1.04 – 31.08)
Selima Sellak	Praktikantin / Stagiaire (bis / jusqu'au 30.09)
Piera Biondina	Praktikantin / Stagiaire (ab / dès 01.10)

BEREICH ARBEITSINTEGRATION / DOMAINE INTÉGRATION AU TRAVAIL

Yann Walliser	Bereichsleiter / Responsable de domaine
Mirjam Schär	Verantwortliche Mentoring / Responsable mentoring
Debora Henauer	Verantwortliche Mentoring / Responsable mentoring
Oumalkaire Ali Mogueh	Verantwortliche Assessment / Responsable Assessment
Florian Hitz	Kursleiter / Formateur (bis / jusqu'au 30.06)
Micha Aebi	Kursleiter / Formateur (ab / dès 01.07)
Mégane Roten	Kursleiterin / Formatrice
Dylanie John	Praktikantin / Stagiaire (bis / jusqu'au 29.02)
Elisa Grossi	Praktikantin / Stagiaire (12.02 – 19.07)
Amélie Rohner	Praktikantin / Stagiaire (ab / dès 19.08)
Olivier Carnal	Praktikant / Stagiaire (ab / dès 02.09)

VORSTAND / COMITÉ

VORSTANDSMITGLIEDER / MEMBRES DU COMITÉ

Andrew Lowe	Präsident / Président
Vincenz Binggeli	(bis / jusqu'au 25.04)
Serge Ducrocq	Personelles / Ressources humaines
Ilham El Omari	
Martine Gallaz	Finanzen / Finances
Enrique Muñoz Garcia	
Ruth Kilezi	
Naira Martin	

FINANZIERUNG / FINANCEMENT

LEISTUNGSVERTRÄGE / SUBVENTIONEN / SPENDEN
 ORGANES ACCRÉDITEURS DE MANDATS DE PRESTATIONS / SUBVENTIONS /
 DONATIONS



Kanton Bern
Canton de Berne



Stadt Biel
Ville de Bienne



reformierte kirchgemeindebiel
paroissereforméebienne



Reformierte Kirchen
Bern-Jura-Solothurn
Eglises réformées
Berne-Jura-Soleure



katholisch biel/bienne catholique
romain-catholique kirchengemeinde biel und umgebung
paroisse catholique romaine de bienne et environs



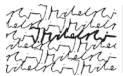
Fondation MAY-OUI

**Ferster
Stiftung**



MIGROS
Engagement

«ici, gemeinsam hier.» ist Teil
des gesellschaftlichen
Engagements der Migros-Gruppe:
engagement.migros.ch



**FONDATION
JAN MICHALSKI
POUR
L'ECRIURE
ET LA
LITTERATURE**

T. Nydegger Stiftung



temperatio
Stiftung für Umwelt | Soziales | Kultur

■ ■ **URSULA WIRZ-STIFTUNG**
■ ■

**otto erich heynau
stiftung**



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Bundesamt für Kultur BAK



NAK | HUMANITAS
Stiftung · Fondation · Fondazione



FONDATION
PHILANTHROPIQUE
FAMILLE SANDOZ

Styner-Stiftung

stiftung **corymbo**

Rudolf und Ursula Streit Stiftung

Wir bedanken uns herzlich bei allen Spenderinnen und Spendern für ihre wertvolle Unterstützung.

Nous remercions chaleureusement toutes les donatrices et tous les donateurs de leur soutien précieux.

KONTAKT, STANDORT UND ÖFFNUNGSZEITEN CONTACT, SITE ET HEURES D'OUVERTURE

KONTAKT / CONTACT

MULTIMONDO

Neumarktstrasse 64 / Rue du Marché-Neuf 64

2503 Biel/Bienne

032 322 50 20

info@multimondo.ch

www.multimondo.ch

www.facebook.com/MultimondoBielBienne

www.instagram.com/multimondo_bielbienne

ÖFFNUNGSZEITEN / HEURES D'OUVERTURE

Montag / lundi 10⁰⁰ – 13⁰⁰

Dienstag / mardi 15⁰⁰ – 18⁰⁰

Donnerstag / jeudi 15⁰⁰ – 18⁰⁰

IMPRESSUM / IMPRESSION

Übersetzungen / Traductions Jean-Paul Mantel, Sébastien Bas, Debora Henauer

Endredaktion / Rédaction finale Jean-Paul Mantel, Debora Henauer

Gestaltung / Mise en page Debora Henauer, Sébastien Bas

Konzept Gestaltung /

Conception mise en page Yvonne Andres, Andrea Stebler

MULTIMONDO, April / avril 2025

MULTIMONDO fomenta la integración a través la formación y el asesoramiento con el encuentro como tema transversal. MULTIMONDO é um competente centro para integração dos(as) Emigrantes na região de Bienne — Seeland e do Jura bernois. MULTIMONDO encoraja a integração através da formação e da consultação com encontros sobre temas transversais. MULTIMONDO është një qendër për integrimin e migrantëve në regjionin e Biel — Seeland — Berner Jura. MULTIMONDO mbështet integrimin mes arsimimit dhe këshillimit me takim si një çështje e përbashkët. MULTIMONDO is a Competence Center for the integration of Migrants from the region of Biel — Seeland — Bernese Jura. MULTIMONDO encourages integration through training, consultation as well as encounter as a transverse theme. MULTIMONDO è il centro di competenza per l'integrazione dei migranti della regione Bienne — Seeland — Giura-bernese. MULTIMONDO incoraggia l'integrazione per la formazione e la consultazione con l'incontro come tema universale.

